

GUÍA ORIENTATIVA PARA RESIDENTES EN AICHI QUE YA NO RECIBEN EL SUBSIDIO DE DESEMPLEO

Si decide permanecer en Japón

失業給付がなくなった外国人県民のための問題解決早見表

Esta guía contiene información para buscar solución a los problemas de quienes perdieron su trabajo y ya no reciben el subsidio de desempleo.

スペイン語
Español

Oficina de Promoción de la Convivencia Multicultural (Gobierno de Aichi)
Asociación Internacional de Aichi (Actualizado el 11.8.2011)

¿Qué le preocupa?	Existen estas soluciones	Lugar de contacto	
1 No puedo pagar los gastos de la vida diaria.	Recibir financiación para los gastos diarios	Según el caso, quizá pueda recibir un préstamo de ayuda para gastos de la vida diaria mediante el "fondo general de ayuda del fondo de bienestar para la vida diaria" (<i>seikatsu fukushi shikin no sōgō shien shikin</i>).	Comité de Bienestar Social (<i>shakai fukushi kyōgikai</i>) del municipio o distrito
	Recibir la ayuda para la subsistencia (<i>seikatsu hogo</i>)	Las personas que tienen permiso de residencia pueden realizar la solicitud. (En el momento de realizar la solicitud se confirmarán los detalles.)	Municipalidad
	Retornar al país de origen	Si no tiene medios para vivir en Japón deberá pensar también en la posibilidad de retornar a su país.	

¿Qué le preocupa?	Existen estas soluciones	Lugar de contacto	
2 Tengo que salir del lugar donde vivo.	Hospedarse en hoteles económicos	Puede buscar en Internet hoteles y otros alojamientos económicos.	
	Entrar a una vivienda pública (<i>kōei jūtaku</i>)	Existen viviendas públicas destinadas a personas con ingresos bajos gestionadas por la prefectura o por los municipios. Sin embargo, puede existir un periodo concreto para la recepción de solicitudes o bien, pese a su solicitud, quizá no haya vacantes suficientes y la entrada sea decidida por sorteo o por orden de solicitud, lo que puede impedir un acceso rápido a este tipo de viviendas.	Corporación Prefectural de la Vivienda de Aichi (consultar página posterior) Corporación Municipal de la vivienda de Nagoya (consultar página posterior) Municipalidad
	Entrar a una vivienda de promoción del empleo (<i>koyō sokushin jūtaku</i>)	La persona que se ve obligada a salir de la vivienda que le suministra el empleador (por ejemplo, de la residencia para trabajadores) a consecuencia de la ruptura del contrato de envío de trabajadores o por otras causas, durante aproximadamente los primeros seis meses tras perder el empleo puede alquilar una vivienda con un contrato a seis meses en condiciones especiales, con la exención de fianza y de garante solidario.	Hello Work (consultar página posterior)
	Alquilar una vivienda privada	La prefectura de Aichi ha elaborado un listado de empresas intermediarias que atienden consultas sobre vivienda de las personas que, por ejemplo, se han visto obligadas a salir del alojamiento para trabajadores.	Puede buscar en la siguiente página del sitio Web de la prefectura de Aichi. http://www.pref.aichi.jp/0000021854.html
	Recibir el subsidio para la vivienda (<i>jūtaku teate</i>)	Se trata de un subsidio para el pago del alquiler de la vivienda dirigido a personas que perdieron su trabajo y que también han perdido o corren el riesgo de perder su alojamiento.	Centros de Consulta sobre Bienestar Social (<i>fukushi sōdan sentā</i>) de la prefectura, municipalidad, etc.

¿Qué le preocupa?	Existen estas soluciones	Lugar de contacto		
3 No puedo hacer frente a los pagos.	Crédito	Reducir la cantidad a devolver	Consulte en la entidad financiera donde haya contratado su crédito.	Entidades financieras
		Vender voluntariamente	Los créditos de vivienda, de vehículos o de otros tipos pueden ser devueltos mediante la venta voluntaria.	Colegio de Abogados de Aichi (<i>aichi-ken bengoshikai</i>) Colegio de Tramitadores Jurídicos de Aichi (<i>aichi-ken shihōshoshikai</i>) Consultas jurídicas (Consultar página posterior)
	Gastos escolares	Transladar a una escuela pública	Puede trasladar los niños a una escuela primaria o secundaria pública, donde los gastos escolares son muy reducidos.	Comité de Educación (<i>kyōiku iinkai</i>) del municipio
		Recibir ayuda para la escolarización (<i>shūgaku enjo</i>)	Si asiste a la escuela primaria o secundaria pública puede recibir ayuda para los gastos de escolarización.	Comité de Educación (<i>kyōiku iinkai</i>) del municipio Escuela primaria o secundaria
	Seguro Nacional de Salud Pensión Nacional	Conseguir una reducción total o parcial, o pagar a plazos	En algunos casos, si no puede pagar las cuotas de la pensión nacional (<i>kokumin nenkin</i>) o del seguro nacional de salud (<i>kokumin kenkō hoken</i>) podría, a través de solicitud y si su situación se ajusta a los criterios definidos, obtener por ejemplo una reducción parcial o total de las cuotas.	Municipalidad
		Impuesto residencial	Pagar a plazos o conseguir una reducción total o parcial	En algunos casos se admite el pago a plazos o una reducción parcial o total del pago. Consulte antes de que comience el periodo de pago.
		Declararse en quiebra	Puede quedar exento de deudas o reducir su valor desprendiéndose de sus bienes bajo la dirección del juzgado.	Colegio de Abogados de Aichi (<i>aichi-ken bengoshikai</i>) Colegio de Tramitadores Jurídicos de Aichi (<i>aichi-ken shihōshoshikai</i>) Consultas jurídicas (Consultar página posterior)

¿Qué le preocupa?	Existen estas soluciones	Lugar de contacto	
4 Quiero encontrar trabajo.	Encontrar trabajo en Hello Work	Algunas oficinas Hello Work disponen de atención en varios idiomas. También ofrecen información sobre subsidios para diversos tipos de entrenamiento laboral o educativo.	Hello Work (consultar página posterior) Job Life Aichi (<i>aichi kyūshokusha shien sentā</i>) (consultar página posterior)
	Encontrar trabajo en revistas con ofertas de empleo	Puede encontrar revistas con ofertas de empleo a la venta o repartidas de forma gratuita en librerías, tiendas de conveniencia, estaciones, etc. Las publicaciones gratuitas en español o portugués incluyen también en ocasiones ofertas de trabajo.	
	Recibir entrenamiento técnico para el trabajo	Si mejora su capacidad técnica para el trabajo podrá encontrar empleo con más facilidad. Algunos cursos son gratuitos y, si cumple las condiciones, en ocasiones también incluyen incentivos económicos. Si recibe el entrenamiento para el trabajo ofrecido por las oficinas públicas, en algunos casos puede prolongarse el periodo de recepción del subsidio de desempleo.	Hello Work (consultar página posterior)
	Estudiar japonés	Si mejora sus conocimientos de japonés podrá encontrar empleo con más facilidad. Existen aulas de japonés para extranjeros gestionadas por organismos públicos o por voluntarios.	Hello Work (consultar página posterior) Asociaciones internacionales

GUÍA ORIENTATIVA PARA RESIDENTES EN AICHI QUE YA NO RECIBEN EL SUBSIDIO DE DESEMPLEO

Si decide retornar

失業給付がなくなった外国人県民のための問題解決早見表

Esta guía contiene información para buscar solución a los problemas de quienes perdieron su trabajo y ya no reciben el subsidio de desempleo.

スペイン語
Español

Oficina de Promoción de la Convivencia Multicultural (Gobierno de Aichi)
Asociación Internacional de Aichi (Actualizado el 11.8.2011)

¿Qué le preocupa?	Existen estas soluciones	Lugar de contacto	
1 No puedo pagar el viaje de retorno.	Pedir ayuda a la embajada o consulado	Si no cuenta con nadie a quien pedir ayuda consulte con su embajada o consulado.	Embajadas y consulados
2 ¿Qué debo hacer al salir del lugar donde vivo?	Cancelar los contratos de alquiler de vivienda y estacionamiento	Consulte con el arrendador lo antes posible, ya que existe un periodo para el aviso previo.	Oficinas de la vivienda pública, inmobiliarias, propietario de la vivienda, etc.
	Cancelar los contratos de electricidad, agua, gas y teléfono celular	Consulte lo antes posible con cada compañía, pues las condiciones para la cancelación del contrato varían según la compañía.	Compañía eléctrica (<i>chūbu denryoku</i>) compañía de gas, municipalidad (agua corriente), compañía telefónica (celular)
	Deshacerse del automóvil	Si vende o cede su automóvil realice sin falta el registro de cambio de propietario. Si lo lleva a desguace realice el trámite de baja del registro.	Oficina Regional de Transportes de Aichi (<i>aichi un'yu shikyoku</i>) Oficina de Inspección y Registro de Vehículos (<i>jidōsha kensha tōroku jimusho</i>) Organización de Inspección de Vehículos Ligeros (<i>keijidōsha kensa kyōkai</i>)
	Deshacerse de los enseres domésticos	Puede venderlos a una tienda de artículos de segunda mano. Si no es posible, puede desecharlos como basura de gran tamaño. No obstante, aparatos tales como aire acondicionado, televisores, frigoríficos, lavadoras o computadoras requieren el pago de una tasa de reciclaje.	Municipalidad, tiendas de venta de electrodomésticos, etc.
3 ¿Cuáles son los trámites en caso de retorno?	Obtener el permiso de reentrada	Si antes de salir recibe el permiso de reentrada podrá entrar de nuevo en Japón con el permiso de residencia actual siempre que no cambie el objetivo inicial de su residencia en Japón.	Departamento de Inmigración
	Devolver el carnet de extranjería	Si no recibe el permiso de reentrada deberá devolver el carnet de extranjería al inspector de inmigración durante el control de salida.	Municipalidad
	Realizar los trámites para evitar la doble imposición	Si su país ha firmado un acuerdo bilateral con Japón para evitar la doble imposición en materia de impuestos puede realizar los trámites necesarios antes de salir de Japón para evitar la doble imposición.	Embajadas y consulados
	Pagar los impuestos o recibir devolución	Las personas que deben realizar declaración de la renta pero que salen de Japón y no regresan antes de la fecha límite para realizar dicha declaración deben, bien nombrar a un agente de impuestos y notificarlo antes de su salida al director de la oficina de impuestos para que sea dicho agente el que realice la declaración en su nombre, o bien realizar la declaración de la renta antes de salir del país y dejar pagado el impuesto aplicable.	Oficina de Impuestos Nacionales (<i>zeimusho</i>) (Impuesto sobre la renta) Municipalidad (Impuesto residencial)
	Recibir la suma alzada por retiro (<i>nenkin dattai ichijikin</i>)	Los extranjeros que han realizado el pago de las cuotas del seguro de pensiones durante al menos seis meses podrán recibir la suma alzada por retiro si lo solicitan dentro de los dos primeros años tras retornar a su país y ya no disponen de domicilio en Japón.	Japan Pension Service (<i>nippon nenkin kikō</i>) (Consultar página derecha)
	Devolver la tarjeta del seguro médico nacional	Realice el trámite de baja (pérdida de la categoría de asegurado) en la municipalidad.	Municipalidad
Recibir los certificados escolares de los niños	Tras regresar a su país quizá necesite documentos tales como el certificado de graduación o el de carga horaria. Pregunte en su embajada o consulado.	Embajadas y consulados	

Lugares de contacto

* Atención en varios idiomas: (E) Español, (P) Portugués, (I) Inglés, (C) Chino. Los días y horarios de atención difieren en cada ventanilla de consulta.

Hello Work (Oficinas Públicas de Empleo) y otras oficinas de empleo (Orden alfabético)			
Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono
Hello Work Gamagōri	0533-67-8609	Hello Work Seto	0561-82-5123
Hello Work Handa (P)	0569-21-0023	Hello Work Shinshiro	0536-22-1160
Hello Work Hekinan	0566-41-0327	Hello Work Toyohashi (P)	0532-52-7191
Hello Work Ichinomiya (P)	0586-45-2048	Hello Work Toyokawa (P)	0533-86-3178
Hello Work Inuyama (E)(P)	0568-61-2185	Hello Work Toyota (P)	0565-31-1400
Hello Work Kariya (P)	0566-21-5001	Hello Work Tsushima (P)	0567-26-3158
Hello Work Kasugai (P)	0568-81-5135	Centro de Consultas de Empleo para Extranjeros de Kariya (P)	0566-63-5891
Hello Work Nagoya Higashi	052-774-1115	Centro de Consultas de Empleo para Extranjeros de Toyohashi (E)(P)	0532-57-1356
Hello Work Nagoya Minami (P)(C)	052-681-1211	Job Life Aichi Nagoya	052-533-0860
Hello Work Nagoya Naka	052-582-8171	Job Life Aichi Mikawa	0564-66-0860
Hello Work Nishio (P)	0563-56-3622	Centro de Servicios de Empleo para Extranjeros de Nagoya (E)(P)(I)(C)	052-264-1901
Hello Work Okazaki (P)(I)	0564-52-8609		

Vivienda pública de Aichi y de Nagoya

Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono
Corporación Prefectural de la Vivienda de Aichi (<i>aichi-ken jūtaku kyōkyū kōsha</i>)	052-954-1362	Corporación Municipal de la Vivienda de Nagoya (<i>nagoya-shi jūtaku kyōkyū kōsha</i>)	052-523-3875

Consulta legal gratuita para extranjeros (Con cita previa) (Realice su consulta si tiene algún problema legal.)

Nombre	Teléfono de reserva	Días de consulta
Asociación Internacional de Aichi (E)(P)(I)(C) Consulta con Abogado para Extranjeros	052-961-7902 Del lunes al jueves de la semana de consulta (el jueves hasta las 12:00)	2º y 4º viernes de cada mes, de 13:00 a 16:00
Centro Internacional de Nagoya (E)(P)(I)(C) Consulta Jurídica para Extranjeros	052-581-6111 (contestador automático)	Sábados, de 10:00 a 12:30
Hoterasu Aichi (E)(P)(Otros) Consulta Jurídica para Extranjeros (sólo personas con permiso de residencia)	050-3383-5460 (sólo atención en japonés)	1º y 3º jueves de cada mes, de 10:00 a 12:30

Consultas acerca de la suma alzada por retiro

Nombre	Teléfono
Japan Pension Service (<i>Nippon Nenkin Kikō, Nenkin Daiyaru</i>)	0570-05-1165

Oficina de Promoción de la Convivencia Multicultural (Gobierno de Aichi) (Dependencia dentro del Centro Multicultural)

Asistencia Social Multicultural:
De lunes a viernes, de 10:00 a 18:00
Idiomas: español, portugués, inglés y chino
Tel: 052-961-7767

Centro Multicultural (Asociación Internacional de Aichi)

460-0001 Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 2-6-1 Aichi-ken Sannomaru Chōsha, 1º piso
Mostrador de Información y Consulta: de lunes a sábado, de 10:00 a 18:00
Idiomas: español, portugués, inglés y chino (chino sólo los lunes)
Tel: 052-961-7902 **Fax:** 052-961-8045 **Email:** sodan@aia.pref.aichi.jp **URL:** http://www2.aia.pref.aichi.jp/